



These Test Guidelines have been superseded by a later version. The latest adopted version of Test Guidelines can be found at [http://www.upov.int/test\\_guidelines/en/list.jsp](http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp)

This publication has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

---

Ces principes directeurs d'examen ont été remplacés par une version ultérieure. La version adoptée la plus récente des principes directeurs d'examen figure à l'adresse suivante : [http://www.upov.int/test\\_guidelines/fr/list.jsp](http://www.upov.int/test_guidelines/fr/list.jsp)

Cette publication a été numérisée à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

---

Diese Prüfungsrichtlinien wurden durch eine neuere Fassung ersetzt. Die neueste angenommene Fassung von Prüfungsrichtlinien ist unter [http://www.upov.int/test\\_guidelines/en/list.jsp](http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp) zu finden.

Diese Veröffentlichung wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen von der originalen Veröffentlichung aufweisen.

---

Las presentes directrices de examen han sido reemplazadas por una versión posterior. La versión de las directrices de examen de más reciente aprobación está disponible en [http://www.upov.int/test\\_guidelines/es/list.jsp](http://www.upov.int/test_guidelines/es/list.jsp).

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.

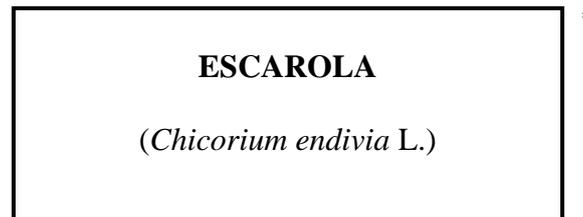


TG/118/4

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 9 de abril de 2003

**UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES**  
GINEBRA



**DIRECTRICES**

**PARA LA EJECUCIÓN DEL EXAMEN**

**DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD**

Nombre(s) alternativo(s):\*

<i>Latín</i>	<i>Inglés</i>	<i>Francés</i>	<i>Alemán</i>	<i>Español</i>
Chicorium endivia L.	Endive	Chicorée	Endivie	Escarola

**DOCUMENTOS CONEXOS**

Estas Directrices deberán leerse junto con el documento TG/1/3, “Introducción General al examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad y a la elaboración de descripciones armonizadas de las obtenciones vegetales” (en adelante denominado la “Introducción General”) y sus documentos “TGP” conexos.

\* Estos nombres eran correctos en el momento de la adopción de estas Directrices de Examen pero podrían ser objeto de revisión o actualización. [Se aconseja a los lectores consultar el código UPOV en el sitio Web de la UPOV ([www.upov.int](http://www.upov.int)), donde encontrarán la información más reciente.]

ÍNDICE

Página

1.	OBJETO DE ESTAS DIRECTRICES DE EXAMEN .....	3
2.	MATERIAL NECESARIO .....	3
3.	MÉTODO DE EXAMEN.....	3
3.1	Duración de los ensayos.....	3
3.2	Lugar de ejecución de los ensayos .....	3
3.3	Condiciones de ejecución de los ensayos.....	4
3.4	Diseño de los ensayos .....	4
3.5	Número de plantas o de partes de plantas que se ha de examinar .....	4
3.6	Ensayos adicionales .....	4
4.	EVALUACIÓN DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD .....	4
4.1	Distinción .....	4
4.2	Homogeneidad .....	5
4.3	Estabilidad.....	5
5.	MODO DE AGRUPAR LAS VARIEDADES Y ORGANIZACIÓN DE LOS ENSAYOS EN CULTIVO.....	5
6.	INTRODUCCIÓN A LA TABLA DE CARACTERES .....	6
6.1	Categorías de caracteres .....	6
6.2	Niveles de expresión y notas correspondientes .....	6
6.3	Tipos de expresión .....	6
6.4	Variedades ejemplo.....	6
6.5	Leyenda.....	6
7.	TABLA DE CARACTERES.....	7
8.	EXPLICACIONES DE LA TABLA DE CARACTERES .....	15
8.1	Explicaciones que se aplican a varios caracteres .....	15
8.2	Explicaciones relativas a los caracteres individuales .....	15
9.	BIBLIOGRAFÍA .....	18
10.	CUESTIONARIO TÉCNICO .....	19

## 1. Objeto de estas Directrices de Examen

Las presentes Directrices de Examen se aplican a todas las variedades de *Chicorium endivia* L.

## 2. Material necesario

2.1 Las autoridades competentes deciden cuándo, dónde y en qué cantidad y calidad se deberá entregar el material vegetal necesario para la ejecución del examen de la variedad. Los solicitantes que presenten material procedente de un país distinto de aquel en el que se efectuará el examen deberán asegurarse de que se han cumplido todas las formalidades aduaneras y fitosanitarias.

2.2 El material se entregará en forma de semilla.

2.3 La cantidad mínima de material vegetal que ha de entregar el solicitante deberá ser de:

20 gramos o al menos 10.000 semillas.

2.4 La semilla deberá satisfacer, por lo menos, los requisitos mínimos de germinación, pureza analítica y de la especie, sanidad y contenido de humedad que especifiquen las autoridades competentes. Cuando la semilla deba almacenarse, la capacidad de germinación deberá ser lo más elevada posible y deberá ser especificada por el solicitante.

2.5 El material vegetal proporcionado deberá presentar una apariencia saludable y no carecer de vigor ni estar afectado por enfermedades o plagas importantes.

2.6 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contrario o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado.

## 3. Método de examen

### 3.1 *Duración de los ensayos*

La duración mínima de los ensayos deberá ser normalmente de dos ciclos de cultivo independientes.

### 3.2 *Lugar de ejecución de los ensayos*

Normalmente los ensayos deberán efectuarse en un solo lugar. Si ese lugar no permite la expresión de ciertos caracteres de la variedad que sean pertinentes para el examen DHE, se podrá examinar la variedad en otro lugar.

### 3.3 *Condiciones de ejecución de los ensayos*

Se deberán efectuar los ensayos en condiciones que aseguren un desarrollo satisfactorio de la expresión de los caracteres pertinentes de la variedad y de la ejecución del examen.

### 3.4 *Diseño de los ensayos*

3.4.1 Los ensayos deberán concebirse de tal manera que se permita la extracción de plantas o partes de plantas para efectuar medidas y conteos, sin perjudicar las observaciones ulteriores que deberán efectuarse hasta el final del ciclo de cultivo.

3.4.2 Cada ensayo será diseñado para obtener un total de al menos 60 plantas, que se dividirán en dos o más repeticiones.

### 3.5 *Número de plantas o de partes de plantas que se ha de examinar*

Salvo indicación en contrario, todas las observaciones determinadas por medición o conteo deberán efectuarse en 20 plantas o partes de cada una de las 20 plantas.

### 3.6 *Ensayos adicionales*

Se podrán efectuar ensayos adicionales para estudiar caracteres pertinentes.

## 4. Evaluación de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad

### 4.1 *Distinción*

#### 4.1.1 *Recomendaciones generales*

Es de particular importancia para los usuarios de estas Directrices de Examen consultar la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las Directrices de Examen.

#### 4.1.2 *Diferencias coherentes*

La duración mínima recomendada para los ensayos en la Sección 3.1 refleja, por lo general, la necesidad de garantizar que las diferencias en un carácter sean suficientemente coherentes.

#### 4.1.3 *Diferencias claras*

El determinar si una diferencia entre dos variedades es clara depende de muchos factores y, para ello, se tendría que considerar, en particular, el tipo de expresión del carácter que se esté examinando, es decir, si éste se expresa de manera cualitativa, cuantitativa o pseudocualitativa. Por consiguiente, es importante que los usuarios de estas Directrices de Examen estén familiarizados con las recomendaciones contenidas en la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción.

## 4.2 *Homogeneidad*

4.2.1 Es particularmente importante que los usuarios de estas Directrices de Examen consulten la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la homogeneidad. Sin embargo, se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en estas Directrices de Examen.

4.2.2 Para evaluar la homogeneidad de los caracteres se deberá aplicar una población estándar del 2% y un índice de probabilidad de aceptación de al menos el 95%. En el caso de una muestra de 60 plantas, el número de plantas fuera de tipo no deberá exceder de 3.

## 4.3 *Estabilidad*

4.3.1 En la práctica, no es corriente efectuar exámenes de la estabilidad que registren resultados tan fiables como los de un examen de la distinción y la homogeneidad. No obstante, la experiencia ha demostrado que, en muchos tipos de variedades, cuando una variedad haya demostrado ser homogénea, también podrá considerarse estable.

4.3.2 Cuando corresponda, o en caso de duda, la estabilidad podrá examinarse, ya sea cultivando una generación adicional, ya sea examinando un nuevo lote de plantas o semillas, para asegurarse de que presenta los mismos caracteres que el material suministrado anteriormente.

## 5. Modo de agrupar las variedades y organización de los ensayos en cultivo

5.1 El modo de agrupar las variedades contribuye a la selección de las variedades notoriamente conocidas que se han de cultivar en el ensayo con las variedades candidatas y a la manera en que estas variedades se dividen en grupos para facilitar la evaluación de la distinción.

5.2 Los caracteres de agrupamiento son aquellos en los que pueden utilizarse los niveles de expresión documentados, aun cuando hayan sido registrados en distintos lugares, individualmente o en combinación con otros caracteres similares: a) para seleccionar las variedades notoriamente conocidas que puedan ser excluidas del ensayo en cultivo utilizado para el examen de la distinción; y b) para organizar el ensayo en cultivo de manera que queden agrupadas las variedades similares.

5.3 Ha habido acuerdo sobre la utilidad de los siguientes caracteres de agrupamiento:

- a) Planta: tipo, según la variedad botánica (carácter 1);
- b) Sólo variedades de hojas anchas: Planta: subtipo (carácter 2);
- c) Excluyendo escarola de hojas rizadas: Planta: subtipo (carácter 3);
- d) Cogollo: forma en sección longitudinal (carácter 6);
- e) Flor: color (carácter 28);
- f) Época de subida a flor (carácter 30).

5.4 En la Introducción General se dan orientaciones sobre el uso de los caracteres de agrupamiento en el proceso de examen de la distinción.

## 6. Introducción a la Tabla de caracteres

### 6.1 *Categorías de caracteres*

#### 6.1.1 Caracteres estándar de las Directrices de Examen

Los caracteres estándar de las Directrices de Examen son aquellos que han sido aprobados por la UPOV para el examen DHE y de los cuales los miembros de la Unión pueden elegir los que convengan para determinadas circunstancias.

#### 6.1.2 Caracteres con asterisco

Los caracteres con asterisco (señalados con \*) son los caracteres incluidos en las Directrices de Examen que son importantes para la armonización internacional de las descripciones de variedades y que deberán utilizarse siempre en el examen DHE e incluirse en la descripción de la variedad por todos los miembros de la Unión, excepto cuando el nivel de expresión de un carácter precedente o las condiciones medioambientales de la región lo imposibiliten.

### 6.2 *Niveles de expresión y notas correspondientes*

Se atribuyen a cada carácter niveles de expresión con el fin de definir el carácter y armonizar las descripciones. A cada nivel de expresión le corresponde una nota numérica para facilitar el registro de los datos y la elaboración y el intercambio de la descripción.

### 6.3 *Tipos de expresión*

En la Introducción General figura una explicación de los tipos de expresión de los caracteres (cualitativo, cuantitativo y pseudocualitativo).

### 6.4 *Variedades ejemplo*

En caso necesario, se proporcionan ejemplos de variedades en las Directrices de Examen con el fin de aclarar los niveles de expresión de un carácter.

### 6.5 *Leyenda*

(\*) Carácter con asterisco – véase la Sección 6.1.2

(a)–(c) Véanse las expresiones relativas a la Tabla de caracteres en el Capítulo 8, Sección 8.1

(+) Véanse las expresiones relativas a la Tabla de caracteres en el Capítulo 8, Sección 8.2

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>1.</b> (* (+)	<b>Plant: botanical type</b>	<b>Plante: type de variété botanique</b>	<b>Pflanze: botanischer Typ</b>	<b>Planta: tipo botánico</b>		
	plain type	scarole	ganzblättrig	de hojas anchas	<i>Cichorium endivia</i> var. <i>latifolia</i>	1
	intermediate type	intermédiaire	intermediär	tipo intermedio		2
	cut type	frisée	krausblättrig	de hojas rizadas	<i>Cichorium endivia</i> var. <i>crispa</i>	3
<b>2.</b> (* (+)	<b><u>Plain type varieties only:</u> Plant: sub-type</b>	<b><u>Variétés de type scarole seulement:</u> Plante: sous-type</b>	<b><u>Nur ganzblättrige Sorten:</u> Pflanze: Untergruppe</b>	<b><u>Sólo variedades de hojas anchas:</u> Planta: subtipo</b>		
	Grosse bouclée	Grosse bouclée	Grosse bouclée	Grosse bouclée		1
	À cœur plein	À cœur plein	À cœur plein	À cœur plein		2
	Géante maraîchère	Géante maraîchère	Géante maraîchère	Géante maraîchère		3
	Cornet	Cornet	Cornet	Cornet		4
<b>3.</b> (* (+)	<b><u>Non-plain type varieties only:</u> Plant: sub-type</b>	<b><u>Variétés autres que de type scarole seulement:</u> Plante: sous-type</b>	<b><u>Nur krausblättrige Sorten und Zwischentypen:</u> Pflanze: Untergruppe</b>	<b><u>Excluyendo escarola de hojas rizadas:</u> Planta: subtipo</b>		
	Wallonne	Wallonne	Wallonne	Wallonne		1
	Louviers	Louviers	Louviers	Louviers		2
	D'été à cœur jaune	D'été à cœur jaune	D'été à cœur jaune	D'été à cœur jaune		3
	Other types (including intermediate types between cut and plain types)	Autres (y compris types intermédiaires frisée-scarole)	Andere Typen (einschließlich Zwischentypen zwischen krausblättrigen und ganzblättrigen Typen)	Otros tipos (incluidos los intermedios entre los tipos de hojas rizadas y los tipos de hojas anchas)		4

English	français	Deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota	
<b>4. (a) Plant: diameter</b>	<b>Plante: diamètre</b>	<b>Pflanze: Durchmesser</b>	<b>Planta: diámetro</b>			
small	petit	klein	pequeño	Batavia Améliorée, De Louviers	3	
medium	moyen	mittel	medio	Blonde à cœur plein, D'été à cœur jaune, Golda	5	
large	grand	groß	grande	Grosse Pancalière	7	
very large	très grand	sehr groß	muy grande	Super Fiorentina, Wallonne	9	
<b>5. (a) Plant: growth habit</b>	<b>Plante: port</b>	<b>Pflanze: Wuchsform</b>	<b>Planta: porte</b>			
erect	dressé	aufrecht	vertical	Cornet de la Loire, Gloire de l'Exposition	1	
semi-erect	demi-dressé	halbaufrecht	semivertical	Blonde à cœur plein, D'été à cœur jaune	3	
horizontal	horizontal	waagrecht	horizontal	Argentée Mirabel, De Ruffec	5	
<b>6. (* (+)</b>	<b>Heart: shape in longitudinal section</b>	<b>Cœur: forme en section longitudinale</b>	<b>Herz: Form im Längsschnitt</b>	<b>Cogollo: forma en sección longitudinal</b>		
	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica	Cornet de la Loire	1
	transverse broad elliptic	elliptique large transverse	quer breit elliptisch	elíptica ancha transversal	D'été à cœur jaune	2
	transverse narrow elliptic	elliptique étroite transverse	quer schmal elliptisch	elíptica estrecha transversal	Argentée Mirabel, De Louviers, Golda	3
<b>7. (*</b>	<b>Heart: color</b>	<b>Cœur: couleur</b>	<b>Herz: Farbe</b>	<b>Cogollo: color</b>		
	yellowish green	vert jaunâtre	gelblichgrün	verde amarillento	Blonde à cœur plein, Toujours Blanche	1
	green	vert	grün	verde	Reine d'Hiver	2
<b>8.</b>	<b>Heart: intensity of green color</b>	<b>Cœur: intensité de la couleur verte</b>	<b>Herz: Intensität der Grünfärbung</b>	<b>Cogollo: intensidad del color verde</b>		
	light	claire	hell	claro	De Ruffec, Reine d'Hiver	3
	medium	moyenne	mittel	medio	Wallonne	5
	dark	foncée	dunkel	oscuro		7

English	français	Deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>9. (b) Leaf: attitude</b>	<b>Feuille: port</b>	<b>Blatt: Haltung</b>	<b>Hoja: porte</b>		
erect	dressé	aufrecht	erecta	Cornet de la Loire, Reine d'Hiver	1
semi-erect	demi-dressé	halbaufrecht	semierecta	De Ruffec, Géante maraîchère	3
horizontal	horizontal	waagrecht	horizontal	D'hiver de Provence	5
<b>10. (b) Leaf: incurving of distal part (+)</b>	<b>Feuille: courbure de l'extrémité</b>	<b>Blatt: Krümmung der Spitze</b>	<b>Hoja: curvatura de la parte distal</b>		
weak	faible	gering	débil	Blonde à cœur plein, D'hiver de Provence	3
medium	moyenne	mittel	media	Grosse Pancalière	5
strong	forte	stark	fuerte	Géante maraîchère, Reine d'hiver	7
<b>11. (b) Leaf: length</b>	<b>Feuille: longueur</b>	<b>Blatt: Länge</b>	<b>Hoja: longitud</b>		
short	courte	kurz	corta	D'été d'Anjou	3
medium	moyenne	mittel	media	Batavia améliorée, D'hiver de Provence	5
long	longue	lang	larga	Argentée Mirabel, D'été à cœur jaune	7
<b>12. (b) Leaf: maximum width</b>	<b>Feuille: largeur maximale</b>	<b>Blatt: maximale Breite</b>	<b>Hoja: anchura máxima</b>		
narrow	étroite	schmal	delgada	De Namur, D'Hiver du Var	3
medium	moyenne	mittel	media	Batavia Améliorée, Grosse Bouclée 2, Wallonne	5
broad	large	breit	ancha	D'été à cœur jaune, Géante maraîchère	7

English	français	Deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>13. (b) <u>Plain type varieties only</u>: Leaf: shape</b>	<b><u>Variétés de type scarole seulement</u>: Feuille: forme</b>	<b><u>Nur ganzblättrige Sorten</u>: Blatt: Form</b>	<b><u>Sólo variedades de hojas anchas</u>: Hoja: forma</b>		
narrow obovate	obovale étroite	schmal verkehrt eiförmig	oboval estrecha	D'Hiver du Var, Escariol grüner	3
obovate	obovale	verkehrt eiförmig	oboval	Argentée Mirabel	5
broad obovate	obovale large	breit verkehrt eiförmig	oboval ancha	Diva, Géante maraîchère	7
<b>14. (b) Leaf: color (*)</b>	<b>Feuille: couleur</b>	<b>Blatt: Farbe</b>	<b>Hoja: color</b>		
yellowish green	vert jaunâtre	gelblichgrün	verde amarillento	Blonde à cœur plein, Toujours Blanche	1
green	vert	grün	verde	Batavia Amériorée, D'été d'Anjou, De Namur	2
greyish green	vert gris	gräulichgrün	verde grisáceo	De Louviers	3
<b>15. (b) Leaf: intensity of green color</b>	<b>Feuille: intensité de la couleur verte</b>	<b>Blatt: Intensität der Grünfärbung</b>	<b>Hoja: intensidad del color verde</b>		
light	claire	hell	claro		3
medium	moyenne	mittel	medio		5
dark	foncée	dunkel	oscuro		7
<b>16. (b) <u>Non-plain type varieties only</u>: Leaf: distance between lobes</b>	<b><u>Variétés de type non scarole seulement</u>: Feuille: distance entre les lobes</b>	<b><u>Nur krausblättrige Sorten und Zwischentypen</u>: Blatt: Abstand zwischen den Lappen</b>	<b><u>Sólo variedades que no son de hojas anchas</u>: Hoja: distancia entre los lóbulos</b>		
short	petite	kurz	corta	De Louviers, D'été à cœur jaune, Wallonne	3
medium	moyenne	mittel	media	De Meaux	5
long	grande	lang	larga	De Ruffec, Gloire de l'Exposition, Grosse Pancalière	7

English	français	Deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>17. (b) Leaf: dentation of margin</b>	<b>Feuille: denture du bord</b>	<b>Blatt: Zähnung des Randes</b>	<b>Hoja: dentado del borde</b>		
weak	faible	gering	débil		3
medium	moyenne	mittel	medio		5
strong	forte	stark	fuerte		7
<b>18. (b) Leaf: undulation of margin</b>	<b>Feuille: ondulation du bord</b>	<b>Blatt: Randwellung</b>	<b>Hoja: ondulación del borde</b>		
weak	faible	gering	débil		3
medium	moyenne	mittel	media	D'Hiver du Var	5
strong	forte	stark	fuerte	Blonde à cœur plein	7
<b>19. (b) Leaf: creasing</b>	<b>Feuille: crispation</b>	<b>Blatt: Faltung</b>	<b>Hoja: crenado</b>		
weak	faible	gering	débil	Argentée Mirabel, De Namur	3
medium	moyenne	mittel	medio	Batavia Améliorée, D'Hiver de Provence	5
strong	forte	stark	fuerte	Blonde à cœur plein, De Ruffec	7
<b>20. (b) <u>Plain type varieties only</u>: Leaf: glossiness</b>	<b><u>Variétés de type scarole seulement</u>: Feuille: brillance</b>	<b><u>Nur ganzblättrige Sorten</u>: Blatt: Glanz</b>	<b><u>Sólo variedades de hojas anchas</u>: Hoja: brillo</b>		
weak	faible	gering	débil	D'Hiver du Var	3
medium	moyenne	mittel	intermedio	Argentée Mirabel, Blonde à cœur plein	5
strong	forte	stark	fuerte		7

English	français	Deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>21. (b) <u>Non-plain type varieties only</u>: Leaf: ratio length of midrib without lamina/total length of leaf</b>	<b><u>Variétés de type non scarole seulement</u>: Feuille: rapport longueur de la nervure médiane sans limbe/longueur totale de la feuille</b>	<b><u>Nur krausblättrige Sorten und Zwischentypen</u>: Blatt: Verhältnis Länge der Mittelrippe ohne Blattspreite/Gesamt-länge des Blattes</b>	<b><u>Sólo variedades que no son de hojas anchas</u>: Hoja: proporción entre la longitud del nervio central sin lámina y la longitud total de la hoja</b>		
very small	très petit	sehr klein	muy pequeña	D'Olivet	1
small	petit	klein	pequeña	De Louviers	3
medium	moyen	mittel	media	Wallonne	5
large	grand	groß	grande	De Namur	7
very large	très grand	sehr groß	muy grande	Toujours Blanche	9
<b>22. (b) Leaf: width of midrib at base</b>	<b>Feuille: largeur de la nervure médiane à la base</b>	<b>Blatt: Breite der Mittelrippe an der Basis</b>	<b>Hoja: anchura del nervio central en la base</b>		
very narrow	très étroite	sehr schmal	muy estrecho	De Louviers, Toujours Blanche	1
narrow	étroite	schmal	estrecho	D'été d'Anjou, D'Hiver du Var	3
medium	moyenne	mittel	medio	D'été à cœur jaune, Grosse bouclée 2	5
broad	large	breit	ancho	Blonde à cœur plein, Wallonne	7
<b>23. (b) <u>Non-plain type varieties only</u>: Leaf: color of midrib at base</b>	<b><u>Variétés de type non scarole seulement</u>: Feuille: couleur de la nervure médiane à la base</b>	<b><u>Nur krausblättrige Sorten und Zwischentypen</u>: Blatt: Farbe der Mittelrippe an der Basis</b>	<b><u>Sólo variedades que no son de hojas anchas</u>: Hoja: color del nervio central en la base</b>		
white	blanche	weiß	blanco	D'été à cœur jaune	1
pink	rose	rosa	rosa	De Meaux	2

English	français	Deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>24. (c) Stem: height (*)</b>	<b>Tige: hauteur</b>	<b>Stengel: Höhe</b>	<b>Tallo: altura</b>		
short	courte	niedrig	bajo	De Louviers	3
medium	moyenne	mittel	medio	D'été à cœur jaune, Vicor	5
tall	haute	hoch	alto	Cornet de la Loire, D'Hiver de Provence	7
<b>25. (c) Stem: fasciation</b>	<b>Tige: fasciation</b>	<b>Stengel: Verbänderung</b>	<b>Tallo: fasciación</b>		
absent	absente	fehlend	ausente	Cornet d'Anjou, D'Hiver de Provence, Ruffec	1
present	présente	vorhanden	presente	D'été d'Anjou, Golda, Grosse bouclée 2	9
<b>26. (c) Stem: attitude of branches</b>	<b>Tige: port des ramifications</b>	<b>Stengel: Stellung der Seitentriebe</b>	<b>Tallo: porte de las ramificaciones</b>		
erect	dressé	aufrecht	erecto	Batavia Améliorée, D'Olivet, Grosse bouclée 2, Toujours Blanche	1
semi-erect	demi dressé	halbaufrecht	semierecto	D'été d'Anjou	3
horizontal	horizontal	waagerecht	horizontal	Canta, Emilie, Ariga	5
<b>27. (c) <u>Plain type varieties only</u>: Stem: shape of stipules (*)</b>	<b><u>Variétés de type scarole seulement</u>: Tige: forme des stipules</b>	<b><u>Nur ganzblättrige Sorten</u>: Stengel: Form der Nebenblätter</b>	<b><u>Sólo variedades de hojas anchas</u>: Tallo: forma de las estípulas</b>		
elliptic	elliptiques	elliptisch	elíptica	Argentée Mirabel	1
broad elliptic	elliptiques larges	breit elliptisch	elíptica ancha	Blonde à cœur plein	2
circular	arrondis	rund	circular	Solera	3

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>28.</b> (*)	<b>Flower: color</b>	<b>Fleur: couleur</b>	<b>Blüte: Farbe</b>	<b>Flor: color</b>		
	white	blanche	weiß	blanco	De Louviers, Pommant seule	1
	pink	rose	rosa	rosa	Lisuna, Pinkstar, Rosabella	2
	blue	bleue	blau	azul	De Meaux, De Namur, Grosse bouclée 2	3
	violet blue	bleu violacé	violettblau	azul violeta	Alaska, Ariga, Sally, Wallonne	4
<b>29.</b>	<b>Time of harvest maturity</b>	<b>Époque de maturité de récolte</b>	<b>Zeitpunkt der Erntereife</b>	<b>Época de madurez para cosecha</b>		
	early	précoce	früh	temprana	Sally	3
	medium	moyenne	mittel	media	Géante d'Hiver	5
	late	tardive	spät	tardía	Wallone	7
	very late	très tardive	sehr spät	muy tardía	Cornet d'Anjou	9
<b>30.</b> (*)	<b>Time of bolting</b>	<b>Époque de montaison</b>	<b>Zeitpunkt des Schossens</b>	<b>Época de subida a flor</b>		
	very early	très précoce	sehr früh	muy temprana	Isadora, Noveli	1
	early	précoce	früh	temprana	De Meaux, Pommant seule	3
	medium	moyenne	mittel	media	Elody, Sally	5
	late	tardive	spät	tardía	Blonde à cœur plein, De Namur	7
	very late	très tardive	sehr spät	muy tardía	Excel, Foxie, Snoopie	9

## 8. Explicaciones de la Tabla de caracteres

### 8.1 *Explicaciones que se aplican a varios caracteres*

Los caracteres que contienen la siguiente clave en la segunda columna de la Tabla de caracteres se examinarán como se indica a continuación:

- (a) Planta: todas las observaciones de la planta deberán efectuarse inmediatamente antes de la época de madurez para la cosecha.
- (b) Hoja: todas las observaciones de la hoja deberán efectuarse inmediatamente antes de la época de la madurez para la cosecha, excluyendo las hojas exteriores y del centro.
- (c) Tallo: todas las observaciones del tallo deberán efectuarse en un tallo con flores.

### 8.2 *Explicaciones relativas a los caracteres individuales*

#### Ads. 1, 2, 3: Planta: tipos y subtipos botánicos

Las variedades de escarola pueden dividirse en los siguientes tipos: tipo de hojas anchas, tipo de hojas rizadas y tipo intermedio:

- A) Tipo de hojas anchas (*C. endivia* var. *latifolia*): este tipo de escarola se caracteriza por sus hojas enteras de bordes dentados. Se distingue de la escarola rizada por sus hojas más anchas y de bordes dentados y ondulados que se incurvan hacia el cogollo.

Este tipo de hojas anchas comprende los subtipos siguientes:

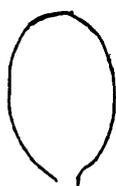
- 1) Grosse bouclée: de hojas cortas y anchas, y un cogollo voluminoso y apretado de hojas blancas y muy incurvadas.
- 2) À cœur plein: de forma ligeramente achatada porque las hojas del centro, parcialmente incurvadas hacia adentro, tienden a recubrir el corazón de la planta formando un cogollo bastante achatado. Este último es ancho y de hojas rizadas.
- 3) Géante maraîchère: variedad voluminosa de porte erecto, hojas anchas de color verde amarillento y cogollo bien apretado.
- 4) Cornet: si se la compara con los otros tipos de escarola, sus hojas son menos numerosas pero casi tan anchas como largas y de bordes pronunciadamente dentados y numerosos. Las hojas, plegadas en el cogollo y que al desarrollarse se despliegan abriéndose como en corneta, suelen formar una especie de capuchón que cubre durante bastante tiempo las hojas interiores más jóvenes que constituyen así un verdadero cogollo.

- B) Tipo de hojas rizadas (*C. endivia* var. *crispa*): Las escarolas rizadas tienen sus numerosas hojas dispuestas en roseta, pronunciadamente recortadas y retorcidas, de superficie lisa y medianamente dentadas.

El tipo de hojas rizadas comprende los subtipos siguientes:

- 1) Walonne: este subtipo se caracteriza por sus hojas largas, anchas, recortadas en lóbulos simétricos, de bordes finamente dentados, rizados y de nervadura relativamente fina.
  - 2) Louviers: este subtipo se caracteriza por su nervadura fina, sus hojas finas y profundamente recortadas, poco rizadas y cogollo apretado.
  - 3) De verano (cogollo amarillo): este subtipo se caracteriza por sus hojas de nervadura ancha, blanca y carnosa, hojas semifinas desarrolladas y rizadas, medianamente recortadas y un cogollo bien apretado y amarillo.
- C) Tipo intermedio: Escarola rizada: las hojas son del tamaño de una escarola y su recorte es el propio de una rizada de hojas semifinas.

Ad. 6: Cogollo: forma en sección longitudinal



1  
elíptica

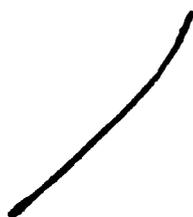


2  
elíptica ancha transversal

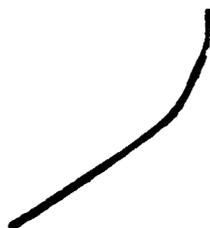


3  
elíptica estrecha transversal

Ad. 10: Hoja: curvatura de la parte distal



3  
débil

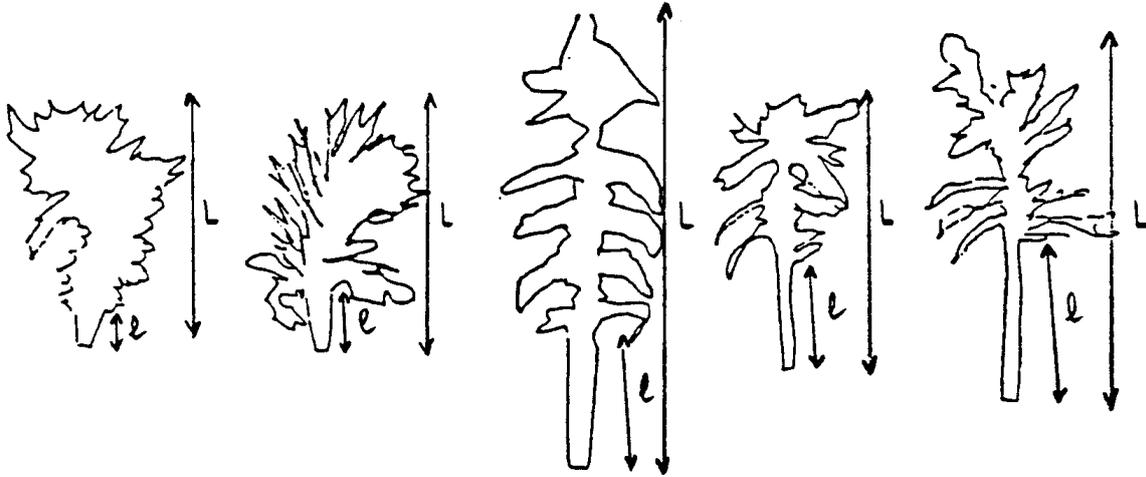


5  
media



7  
fuerte

Ad. 21: Sólo variedades que no son de hojas anchas: Hoja: proporción entre la longitud del nervio central sin lámina y la longitud total de la hoja



L = longitud total de la hoja  
l = longitud del nervio central sin lámina

1  
muy pequeña

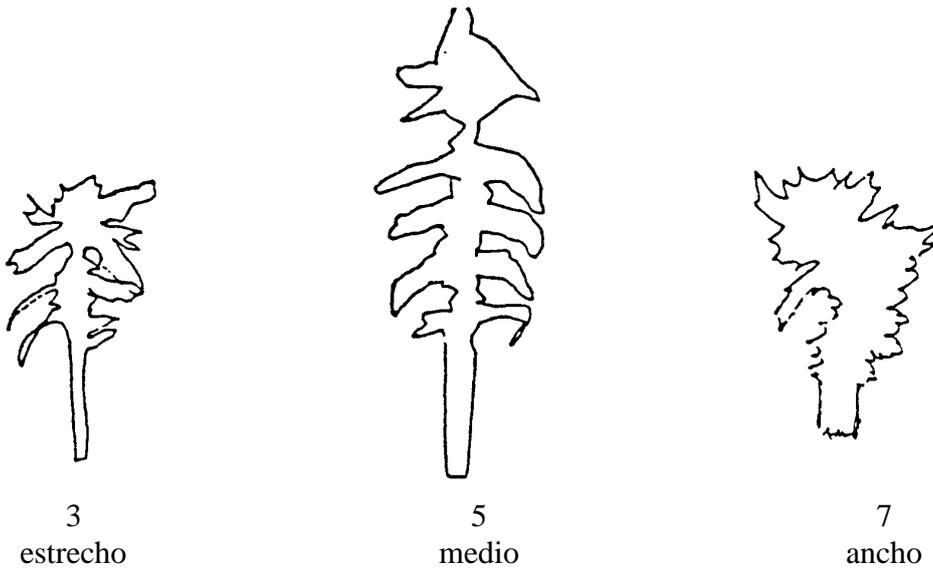
3  
pequeña

5  
media

7  
grande

9  
muy grande

Ad. 22: Hoja: anchura del nervio central en la base



3  
estrecho

5  
medio

7  
ancho

9. Bibliografía

No hay bibliografía específica.

10. Cuestionario técnico

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
		Fecha de la solicitud: (no debe ser rellenado por el solicitante)
<b>CUESTIONARIO TÉCNICO</b> rellénesse junto con la solicitud de derechos de obtentor		
1. Objeto del cuestionario técnico		
1.1 Nombre latino	<input type="text" value="Cichorium endivia L."/>	
1.2 Nombre común	<input type="text" value="Escarola"/>	
2. Solicitante		
Nombre	<input type="text"/>	
Dirección	<input type="text"/>	
Número de teléfono	<input type="text"/>	
Número de fax	<input type="text"/>	
Dirección electrónica	<input type="text"/>	
Obtentor (si no es el solicitante)	<input type="text"/>	
3. Denominación propuesta y referencia del obtentor		
Denominación propuesta (si procede)	<input type="text"/>	
Referencia del obtentor	<input type="text"/>	

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

4. Información sobre el método de obtención y la reproducción de la variedad

4.1 Método de obtención

Variedad resultante de:

4.1.1 Cruzamiento

- a) cruzamiento controlado [ ]  
(sírvese indicar las variedades parentales)
- b) cruzamiento parcialmente desconocido [ ]  
(sírvese indicar las variedades parentales conocidas)
- c) cruzamiento totalmente desconocido [ ]

4.1.2 Mutación [ ]  
(sírvese indicar la variedad parental)

4.1.3 Descubrimiento [ ]  
(sírvese indicar dónde, cuándo y cómo se ha desarrollado la variedad)

4.1.4 Otro [ ]  
(sírvese suministrar datos)

4.2 Método de reproducción o de multiplicación de la variedad:

- a) alógama [ ]
- b) otro (a indicar) [ ]

5. Caracteres de la variedad que se deben indicar (el número entre paréntesis indica el carácter correspondiente en las Directrices de Examen; especifíquese la nota apropiada).

Caracteres	Variedades ejemplo	Nota
<b>5.1 Planta: tipo botánico</b>		
(1)		
de hojas anchas	<i>Cichorium endivia</i> var. <i>latifolia</i>	1[ ]
intermedio		2[ ]
de hojas rizadas	<i>Cichorium endivia</i> var. <i>crispa</i>	3[ ]

Caracteres	Variedades ejemplo	Nota
<b>5.2 <u>Sólo variedades de hojas anchas:</u> Planta: subtipo (2)</b>		
Grosse bouclée		1[ ]
À cœur plein		2[ ]
Géante maraîchère		3[ ]
Cornet		4[ ]
<b>5.3 <u>Excluyendo escarola de hojas rizadas:</u> Planta: subtipo (3)</b>		
Wallonne		1[ ]
Louviers		2[ ]
D'été à cœur jaune		3[ ]
Otros tipos (incluidos los intermedios entre los tipos de hojas rizadas y los tipos de hojas anchas)		4[ ]
<b>5.4 <u>Cogollo: forma en sección longitudinal</u> (6)</b>		
elíptica	Cornet de la Loire	1[ ]
elíptica ancha transversal	D'été à cœur jaune	2[ ]
elíptica estrecha transversal	Argentée Mirabel, De Louviers, Golda	3[ ]
<b>5.5 <u>Cogollo: color</u> (7)</b>		
verde amarillento	Blonde à cœur plein, Toujours Blanche	1[ ]
verde	Reine d'Hiver	2[ ]
<b>5.6 <u>Hoja: color</u> (14)</b>		
verde amarillento	Blonde à cœur plein, Toujours Blanche	1[ ]
verde	Batavia Améliorée, D'été d'Anjou, De Namur	2[ ]
verde grisáceo	De Louviers	3[ ]



CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
<p>7. Información complementaria que pueda facilitar el examen de la variedad</p> <p>7.1 Además de la información suministrada en las secciones 5 y 6, ¿existen otros caracteres adicionales que puedan contribuir a distinguir la variedad?</p> <p>Sí [ ] No [ ]</p> <p>(En caso afirmativo, sírvase indicarlos).</p> <p>7.2 Condiciones especiales del examen de la variedad</p> <p>7.2.1 ¿Existen condiciones especiales de cultivo de la variedad o de realización del examen?</p> <p>Sí [ ] No [ ]</p> <p>7.2.2 En caso afirmativo, sírvase indicarla.</p> <p>7.3 Otra información</p> <p>Una fotografía representativa de una o varias hojas de la variedad deberá adjuntarse al Cuestionario Técnico.</p>		
<p>8. Autorización para la diseminación</p> <p>a) ¿Se exige una autorización previa para poder diseminar la variedad en virtud de la legislación relativa a la protección del medio ambiente y la salud humana y animal?</p> <p>Sí [ ] No [ ]</p> <p>b) ¿Se ha obtenido dicha autorización?</p> <p>Sí [ ] No [ ]</p> <p>Si la segunda respuesta es afirmativa, sírvase presentar una copia de la autorización.</p>		
<p>9. Por la presente declaro que, a mi leal saber y entender, la información proporcionada en este formulario es correcta:</p> <p>Nombre del solicitante <input data-bbox="596 1832 1407 1890" type="text"/></p> <p>Firma <input data-bbox="384 1908 849 1966" type="text"/> Fecha <input data-bbox="1002 1908 1407 1966" type="text"/></p>		